

¹And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.²And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?³Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.⁴I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.⁵As long as I am in the world, I am the light of the world.⁶When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,⁷And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.⁸The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?⁹Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.¹⁰Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?¹¹He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.¹²Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.¹³They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.¹⁴And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.¹⁵Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.¹⁶Therefore said some of the

يسوع يشفي المولود أعمى

¹وفيمَا هُوَ مُجْتَازٌ رَأَى إِنْسَانًا أَعْمَى مُنْذُ وَلَادَتِهِ.²فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ، مَنْ أَخْطَأَ، هَذَا أَمْ أَبَوَاهُ، حَتَّى وُلِدَ أَعْمَى؟ أَجَابَ يَسُوعُ: لَا هَذَا أَخْطَأَ وَلَا أَبَوَاهُ، لَكِنْ لِيُظْهَرَ أَعْمَالُ اللَّهِ فِيهِ.⁴يَنْبَغِي أَنْ أَعْمَلَ أَعْمَالَ الَّذِي أُرْسَلَنِي مَا دَامَ تَهَارٌ، يَأْتِي لَيْلٌ حِينَ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْمَلَ.⁵مَا دُمْتُ فِي الْعَالَمِ قَاتَا نُورَ الْعَالَمِ.⁶قَالَ هَذَا وَتَقَلَّ عَلَى الْأَرْضِ وَصَنَعَ مِنَ الثُّفْلِ طِينًا وَطَلَى بِالطِّينِ عَيْنَيِ الْأَعْمَى.⁷وَقَالَ لَهُ: اذْهَبْ، اغْتَسِلْ فِي بَرْكَةِ سِيلَوَامَ، الَّذِي تَفْسِيرُهُ: مُرْسَلٌ. فَمَضَى وَاغْتَسَلَ وَأَتَى بَصِيرًا.

المولود أعمى يواجه التاموسيين

⁸فَالْجَبُرَّانُ وَالَّذِينَ كَانُوا يَرَوْنَهُ قَبْلًا أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى قَالُوا: أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الَّذِي كَانَ يَجْلِسُ وَيَسْتَغْطِي؟⁹آخَرُونَ قَالُوا: هَذَا هُوَ، وَآخَرُونَ: إِنَّهُ يُشَبِّهُهُ. وَأَمَّا هُوَ فَقَالَ: إِنِّي أَنَا هُوَ. فَقَالُوا لَهُ: كَيْفَ انْفَتَحَتْ عَيْنَاكَ؟¹¹أَجَابَ ذَلِكَ وَقَالَ: إِنْسَانٌ، يُقَالُ لَهُ يَسُوعُ، صَنَعَ طِينًا وَطَلَى عَيْنَيَّ وَقَالَ لِي: اذْهَبْ إِلَى بَرْكَةِ سِيلَوَامَ وَاغْتَسِلْ، فَمَضَيْتُ وَاغْتَسَلْتُ فَأَبْصُرْتُ.¹²فَقَالُوا لَهُ: أَيْنَ ذَلِكَ؟ قَالَ: لَا أَعْلَمُ.

¹³فَأَنُورُوا إِلَى الْفَرِّسِيِّينَ بِالَّذِي كَانَ قَبْلًا أَعْمَى. وَكَانَ سَبْتُ حِينَ صَنَعَ يَسُوعُ الطِّينَ وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ.¹⁵فَسَأَلَهُ الْفَرِّسِيُّونَ أَيْضًا كَيْفَ أَبْصَرَ، فَقَالَ لَهُمْ: وَصَعَ طِينًا عَلَى عَيْنَيَّ وَاغْتَسَلْتُ، فَأَنَا أَبْصِرُ.¹⁶فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْفَرِّسِيِّينَ: هَذَا الْإِنْسَانُ لَيْسَ مِنَ اللَّهِ لِأَنَّهُ لَا يَحْفَظُ السَّبْتَ. آخَرُونَ قَالُوا: كَيْفَ يَغْدُرُ إِنْسَانٌ خَاطِئٌ أَنْ يَعْمَلَ مِثْلَ هَذِهِ الْآيَاتِ؟ وَكَانَ بَيْنَهُمُ انْتِشَاقٌ.¹⁷قَالُوا أَيْضًا لِلْأَعْمَى: مَاذَا تَقُولُ أَنْتَ عَنْهُ مِنْ حَيْثُ إِنَّهُ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟ فَقَالَ: إِنَّهُ نَبِيٌّ.¹⁸فَلَمْ يُصَدِّقِ الْيَهُودُ عَنْهُ أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى فَأَبْصَرَ حَتَّى دَعَا أَبَوَيِ الَّذِي أَبْصَرَ.¹⁹فَسَأَلُوهُمَا قَائِلِينَ: أَهَذَا ابْنُكُمَا الَّذِي تَقُولَانِ إِنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى؟ فَكَيْفَ يُبْصِرُ الْآنَ؟²⁰أَجَابَهُمَا أَبَوَاهُ وَقَالَا: نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا ابْنُنَا وَأَنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى، وَأَمَّا كَيْفَ يُبْصِرُ الْآنَ فَلَا نَعْلَمُ، أَوْ مِنْ فَتَحَ عَيْنَيْهِ فَلَا نَعْلَمُ. هُوَ كَامِلُ السِّنِّ، اسْأَلُوهُ فَهُوَ يَتَكَلَّمُ عَنْ نَفْسِهِ.²²قَالَ أَبَوَاهُ هَذَا لِأَنَّهُمَا كَانَا يَخَافَانِ مِنَ الْيَهُودِ، لِأَنَّ الْيَهُودَ كَانُوا قَدْ تَعَاهَدُوا أَنَّهُ إِنْ اعْتَرَفَ أَحَدٌ بِأَنَّهُ الْمَسِيحُ، يُخْرِجُ مِنَ الْمَجْمَعِ.²³لِذَلِكَ قَالَ أَبَوَاهُ: إِنَّهُ كَامِلُ السِّنِّ، اسْأَلُوهُ.²⁴فَدَعَا ثَانِيَةً الْإِنْسَانَ الَّذِي كَانَ أَعْمَى وَقَالُوا لَهُ: أُعْطِ

Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.¹⁷ They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.¹⁸ But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.¹⁹ And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?²⁰ His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:²¹ But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.²² These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.²³ Therefore said his parents, He is of age; ask him.²⁴ Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.²⁵ He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.²⁶ Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?²⁷ He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear it again? will ye also be his disciples?²⁸ Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.²⁹ We know that God

مَجْدًا لِلَّهِ، تَحْنُ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ خَاطِئٌ.²⁵ فَأَجَابَ ذَلِكَ وَقَالَ: أَخَاطِئُ هُوَ؟ لَسْتُ أَعْلَمُ. إِنَّمَا أَعْلَمُ شَيْئًا وَاحِدًا، أَنِّي كُنْتُ أَعْمَى وَالآنَ أَبْصِرُ.²⁶ فَقَالُوا لَهُ أَيْضًا: مَاذَا صَنَعَ بِكَ؟ كَيْفَ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟²⁷ أَجَابَهُمْ: قَدْ فُلتُ لَكُمْ وَلَمْ تَسْمَعُوا، لَمَّاذَا تُرِيدُونَ أَنْ تَسْمَعُوا أَيْضًا؟ أَلَعَلَّكُمْ أَنْتُمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَصِيرُوا لَهُ تَلَامِيذٌ؟²⁸ فَسْتَمَوْهُ وَقَالُوا: أَنْتَ تَلْمِزُ ذَلِكَ، وَأَمَّا تَحْنُ فَاتِّبَاعُ تَلَامِيذُ مُوسَى.²⁹ تَحْنُ تَعْلَمُ أَنَّ مُوسَى كَلَّمَهُ اللَّهُ، وَأَمَّا هَذَا فَمَا تَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ هُوَ.³⁰ أَجَابَ الرَّجُلُ وَقَالَ لَهُمْ: إِنَّ فِي هَذَا عَجَبًا إِنَّكُمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ مِنْ أَيْنَ هُوَ وَقَدْ فَتَحَ عَيْنَيَّ؟³¹ وَتَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ لَا يَسْمَعُ لِلْخَطَاةِ، وَلَكِنْ إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَبْقَى اللَّهُ وَيَفْعَلْ مَشِيئَتَهُ فَلِهَذَا يَسْمَعُ.³² مُنْذُ الدَّهْرِ لَمْ يُسْمَعْ أَنَّ أَحَدًا فَتَحَ عَيْنَيَّ مَوْلُودٍ أَعْمَى.³³ لَوْ لَمْ يَكُنْ هَذَا مِنَ اللَّهِ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا.³⁴ أَجَابُوا وَقَالُوا لَهُ: فِي الْخَطَايَا وُلِدْتَ أَنْتَ يَحْمِلُكَ وَأَنْتَ تُعَلِّمُنَا؟ فَأَحْرَجُوهُ خَارِجًا.

المولود أعمى يواجه يسوع

³⁵ فَسَمِعَ يَسُوعُ أَنَّهُمْ أَحْرَجُوهُ خَارِجًا فَوَجَدَهُ وَقَالَ لَهُ: أَتُؤْمِنُ يَا ابْنَ اللَّهِ؟³⁶ أَجَابَ ذَلِكَ وَقَالَ: مَنْ هُوَ، يَا سَيِّدُ، لِأُؤْمِنَ بِهِ؟³⁷ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: قَدْ رَأَيْتُهُ وَالَّذِي يَتَكَلَّمُ مَعَكَ هُوَ هُوَ.³⁸ فَقَالَ: أُوْمِنُ، يَا سَيِّدُ، وَسَجَدَ لَهُ.³⁹ فَقَالَ يَسُوعُ: لِذَبْنُوتِي أَتَيْتُ أَنَا إِلَى هَذَا الْعَالَمِ حَتَّى يُبْصِرَ الَّذِينَ لَا يُبْصِرُونَ وَيَعْمَى الَّذِينَ يُبْصِرُونَ.⁴⁰ فَسَمِعَ هَذَا الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ مِنَ الْقَرَسِيِّينَ وَقَالُوا لَهُ: أَلَعَلَّنَا تَحْنُ أَيْضًا عُمَيَّا؟⁴¹ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: لَوْ كُنْتُمْ عُمَيَّا لَمَا كَانَتْ لَكُمْ خَطِيئَةٌ، وَلَكِنْ الْآنَ تَقُولُونَ: إِنَّنَا نُبْصِرُ، فَخَطِئَتُكُمْ بَاقِيَةً.

spake unto Moses: as for this fellow, we know not from whence he is.³⁰ The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.³¹ Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.³² Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.³³ If this man were not of God, he could do nothing.³⁴ They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.³⁵ Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?³⁶ He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?³⁷ And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.³⁸ And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.³⁹ And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.⁴⁰ And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?⁴¹ Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.